

# Fredensborg Tidende

Udgivet af: Goossens & Gundtofte-Bruun  
Kirkeleddet 478, DK-3480 Fredensborg

6. udgave  
December 2017

**Historien gentager sig, siger man jo, og ikke uden grund.**  
For igen skuer vi tilbage på et år med for lidt søvn og for lidt ro – men ørremme om vi ikke har fået et helt års oplevelser ud af det alligevel – og nu som en familie på fire!

**Geschiedenis herhaalt zich,** zegt men, en niet zonder reden. We kijken weer terug op een jaar met tekort aan slaap en rust – maar het is alsnog gelukt om er een heel jaar met “belevenissen” van te maken – nu als een gezin van vier!

**History repeats itself, they say, and not without reason.** Again we look back upon a year with too little sleep and serenity – but then again, we did get a whole year’s worth of experiences – and now as a family of four!



Det røde bånd på ”Projekt Lillesøster” blev klippet nogenlunde planmæssigt den 12. maj. Elise (og vi) døjede en del med kolik og reflux, men det blev bedre efterhånden som hun blev ældre – og i november blev hun gammel nok til at starte i vuggestuen,

Het rode lint voor ”Projekt Kleine Zus” werd min of meer volgens plan op 12 mei doorgeknipt. Elise (en wij) worstelden enkele maanden met koliek en reflux, maar dat is nu beter – en in november was ze oud genoeg om in de crèche te starten, dezelfde waar Inara

On May 12<sup>th</sup>, pretty much according to plan, the red ribbon on ”Project Little Sister” was cut. Elise (and the rest of us) endured some months of colic, but as such things go, it got better along the way – and this November she became old enough to start in daycare, the

den samme som storesøster Inara gik i.

Inara har sammen med farmor Trudi igen i år været adskillige gange i teateret, til koncerter, og endda også en tur i biografen, og det er altid en stor glæde for alle involverede parter. I april snublede vores ellers så selvsikre pige på en trappe, og må nu undvære en fortand indtil de blivende tænder kommer. En dag i juni havde hun og en veninde fra børnehaven helt selv besluttet, at de efter børnehaven skulle hjem til veninden og lege. Javel ja, hun er en ganske bestemt ung dame! Hun er blevet gammel nok til at smide bleen, og det er mama og papa glade for (så mangler vi bare også lillesøster). Hendes fødselsdag blev fejret med kage og gaver blandt familie og venner, inklusive et par veninder fra børnehaven, og vi kan godt love for, at alle gaverne hitte!

Båden Nannie blev inden sæsonen nusset og pudset lidt mere end normalt, faktisk har vi nærmest brugt flere timer på bådpladsen end til kapsejlads, og i skrivende stund er hun igen i vinterhi under sin store presenning. Udover kapsejladserne er det blevet til et par udflygter sammen med gæster fra udlandet.

I løbet af sommeren har vi



een jaar geleden stopte.

Ook dit jaar ging Inara samen met grootmoeder Trudi naar een reeks theatervoorstellingen, concerten en zelfs naar een film. Altijd een groot plezier voor iedereen. In april viel onze anders zo zelfzekere meid van een trap en verloor daarbij een voortand. Nu is het dus wachten tot de nieuwe erdoor komt. Op een zonnige dag in juni hadden Inara en haar vriendinnetje van de kleuterschool helemaal zelf besloten dat ze bij Josefine zou gaan spelen die namiddag. Voilà, ons dametje weet wel wat ze wil! En nu is ze ook groot genoeg geworden om geen luiers meer te dragen, iets waar mama en papa erg blij om zijn (nu de jongste nog). We vieren haar 4<sup>e</sup> verjaardag met taart en cadeautjes in het gezelschap van familie

same one as big sis used to attend.

Yet again, granny Trudi invited Inara to the theatre, concerts, and even a trip to the cinema. This is invariably a great pleasure for all involved parties. In April, our otherwise sure-footed girl stumbled on some stairs, and consequently will have to do without one of her front teeth until the permanent one appears. One day in June, Inara and a friend at kindergarten had decided, all by themselves, that she would go home to the friend and play that afternoon. All right then, we have a very firm young lady! She is no longer using diapers, which mama and papa are very happy about (just one more kid to go). We celebrated her birthday with cake and presents in the company of family and friends, including a



naturligvis lavet mange liter hyldeblomstsæft (som allerede er drukket), og vi har lavet ha-vearbejde både for os selv og hjemme hos Steen & Majbrit, hvor vi også har færdiggjort et nyt flot skur til dem.

I juli rejste vi til Belgien, dels for at præsentere Elise for familien dér, og dels for at slappe af i bedstefar Hugos dejlige hus i det sydlige Belgien.

I september fik vi atter besøg af Mariskas ældste lillesøster Melina, denne gang uden motorcykel, men med kæresten som var meget betaget af både Danmarks natur, vores hus, og båden.

Jans far Tom har også været på besøg, og har lavet "et projekt" med Jan: nu har bryggeriet plads til en tørretumbler (men vi mangler stadig at anskaffe én).

Mariska har været på barsel fra april til november, og er nu på deltid frem til marts. Det er en noget forandret afdeling hun vender tilbage til, men som sædvanligt står opgaverne i kø.



en vrienden, incl. een paar vriendinnetjes van de kleuterschool. Ze was heel blij met alle cadeautjes!

Zeilboot Nannie kreeg een grotere onderhoudsbeurt dan gewoonlijk; we gebruikten wellicht meer tijd aan land dan in zeilraces. Dat gezegd zijnde lukte het toch om ook een paar buitenlandse gasten op een tocht mee te nemen voor Nannie weer onder haar winterzeil ging.

In juli waren we op vakantie in België om Elise aan de familie daar voor te stellen, en om te ontspannen in Bompapa's gezellige huis in de Ardennen.

Melina kwam langs in september, deze keer zonder moto maar met vriend, die erg genoot van de Deense natuur, ons huis, en de boot.

Jans vader Tom bezocht ons ook en werkte aan een "project" samen met Jan: nu is er plaats voor een droogkast in de bijkeuken (nu nog een koppen...).

Mariska was met verlof van april tot november, en werkt nu deeltijds (3/5) tot eind maart. Haar afdeling ziet er heel wat anders uit, maar er is meer dan genoeg werk zoals gewoonlijk.

Jan houdt nog steeds van zijn werk en is momenteel halftijds met verlof van midden november tot februari, zo-

few friends from kindergarten, and we dare say that all the presents were a huge hit!

Nannie the sailboat was subjected to a bit more than the usual care and maintenance; actually we probably spent more time on land than in regattas. That said, we did also manage a few excursions with visitors from abroad. And of course, now she's again back on land under her great winter cloak.

In July, we travelled to Belgium to present Elise to our family there, and also to relax in granddad Hugo's pleasant house in the south.

Mariska's oldest younger sister Melina visited us in September, this time without her motorcycle, but with her boyfriend who was quite enamoured of the Danish nature, our house, and the boat.

Jan's dad Tom also visited, so as is usual we did "a project", meaning we now have room for a dryer in our modest laundry room (but we still need to actually go out and get one).

Mariska has been on maternal leave from April to November, and is now working part-time until March. The department has changed a great deal in the interim, but as usual there are plenty of assignments queued up.

Jan still loves his job, and they still love him. He will be on part-time paternity leave from mid-November until February, so that he can spend more time with the girls in the mornings and afternoons.

We were supposed to celeb-



For Jans vedkommende er jobbet stadig fantastisk. Han er på deltids-barsel fra midt-november til februar, så han morgen og eftermiddag kan være lidt mere sammen med sine dejlige piger.

Det var meningen at julen skulle holdes i Belgien, men vi har valgt at blive i Danmark mens vi øver os i at være en familie på fire. Inden da har vi dog listet lidt Belgisk tradition ind: vi har været til et arrangement i den Dansk-Belgiske Venskabsforening for at hilse på *Sinterklaas* og *Zwarte Piet*. Desuden har vi, sammen med farmor Trudi, bagt og pyntet lidt traditionelle østrigske honningkager, og været på jule-weekend hos bedstefaster Anne på Falster.



dat hij 's morgens en 's namiddags wat meer tijd heeft samen met de meisjes.

Oorspronkelijk zouden we de Kerst in België doorbrennen, maar we hebben besloten om in Denemarken te blijven terwijl we "oefenen" om een familie van vier te zijn. Toch is het gelukt om een beetje Belgische traditie bij te wonen: via de Deens-Belgische vereniging kregen we bezoek van Sinterklaas en Zwarte Piet. En tot slot hebben we traditie getrouw ook dit jaar weer Oostenrijkse honingkoeken gebakken en versierd samen met grootmoeder Trudi, en zijn we op pre-Kerst weekend geweest bij Jans tante Anne.



rate x-mas in Belgium this year, but we opted to stay in Denmark while we're practising being a family of four. But we did manage to sneak in a bit of Belgian tradition: we attended an event in the Danish-Belgian Friendship Union to meet *Sinterklaas* and *Zwarte Piet*. Together with granny Trudi we also baked and decorated a few traditional Austrian gingerbread cookies, and spent a "pre-x-mas" weekend at aunt Anne's very cosy place.

**\* God Jul og Godt Nytår! \***

**\* Merry X-mas and a Happy New Year! \***

**\* Prettige Kerst en Gelukkig Nieuwjaar! \***

**Mariska, Inara, Elise & Jan  
Goossens & Gundtofte-Bruun**